KCT
Grain Storage Silo

Montageanvisning
Montageanweisung
Assembly instructions
Instructions de montage

KONGSKILDE

DK

Denne montageanvisning omhandler følgende udførelser af Kongskildes tørresiloer type KCT:
KCT siloer med Ø770 ventilrør og Ø500 mm sideindblæsning.
KCT siloer med Ø770 ventilrør og tømmebund type FBB:
KCT siloer med Ø1020 ventilrør og tømmebund type FBB:

Indhold **Side**

Montering af vinkeljernsbuer på flagerne 4
Montering af flage for Ø500 mm sideindblæsning..... 6
Sortering af flager 7
Montering af tømmebund type FBB..... 9
Montering af Ø770 mm og Ø1020 mm ventilrør 10
Opbygning af silovæg..... 17
Afstivning af ventilrør og montering af fyldningsfordeler 23
Montering af tømmeaggregat 25
Montering af wireføring for Ø770 mm ventilrør..... 26
Momtering af wireføring for Ø1020 mm ventilrør..... 28

Før siloen stilles op

Bestem placering af indblæsning, udløb, inspektionsluge og huller for prøveudtager.
Kontroller, at gulvet er plant og bæredygtigt, hvor siloen skal stilles op.

D

Diese Montageanweisung behandelt folgende Modelle der Kongskilde Schnelltrocknungssilos Typ KCT:
KCT Silos mit Ø770 mm Zentralrohr und Ø500 mm Seitenbelüftung.
KCT Silos mit Ø770 mm Zentralrohr und Fliessboden Typ FBB.
KCT Silos mit Ø1020 mm Zentralrohr und Fliessboden Typ FBB.

Inhalt **Seite**

Befestigung der Winkeleisenbogen an den Sektionen..... 4
Montage einer Sektion für Ø500 mm Seitenbelüftung..... 6
Anordnung der Sektionen..... 7
Montage des Fliessbodens Typ FBB..... 9
Montage des Ø770 mm bzw. Ø1020 mm Zentralrohres..... 10
Aufstellen einer Silowand 17
Verstrebung des Zentralrohres und Montage des Beschickungsverteilers 23
Montage der Entleerungsaggregate..... 25
Montage der Drahtseilführung des Ø770 mm Zentralrohres 26
Montage der Drahtseilführung des Ø1020 mm Zentralrohres 28

Bevor der Silo errichtet wird

Bestimmen Sie, wo Ein- und Auslauf, Mannloch und Löcher für Probeentnehmer angebracht werden sollen.
Überprüfen Sie, dass der Boden des Aufstellortes eben und solide ist.

GB

These assembly instructions apply to the following models of Kongskilde unit driers, type KCT:
KCT dryers with Ø770 mm ventilation pipe and Ø500 mm side inlet air duct.
KCT dryers with Ø770 mm ventilation pipe and flow base type FBB:
KCT dryers with Ø1020 mm ventilation pipe and flow base FBB:

Contents **Page**

Fitting of steel bands on the sections 4
Assembling section for Ø500 mm side inlet air duct..... 6
Grouping sections..... 7
Assembling flow base type FBB 9
Assembling Ø770 mm and Ø1020 mm ventilation pipes..... 10
Erecting silo walls 17
Bracing ventilation pipe and fitting of filling distributor..... 23
Positioning the emptying unit..... 25
Winch wire assembly for Ø770 mm ventilation pipe..... 26
Winch wire assembly for Ø1020 mm ventilation pipe..... 28

Before the drier is erected

Determine the position of vent pipe, the outlet, the access panel, and holes for the samplers.
Check that the floor is level and solid where the drier is to be sited.

F

Ces instructions de montage s'appliquent aux modèles suivants de séchoirs Kongskilde type KCT:
Séchoirs KCT avec tuyau central de ventilation de Ø770 mm de diamètre et avec conduit d'air latéral de Ø500 mm de diamètre.
Séchoirs KCT avec tuyau central de ventilation de Ø770 mm de diamètre et avec fond de vidange type FBB.
Séchoirs KCT avec tuyau central de ventilation de Ø1020 mm de diamètre et avec fond de vidange type FBB.

Contenu **Page**

Montage des équerres sur les panneaux 4
Montage d'un panneau pour le conduit d'air latéral de Ø500 mm diam 6
Assemblage des panneaux 7
Montage du fond de vidange type FBB 9
Montage du tuyau central de ventilation de Ø770 et Ø1020 mm diam 10
Montage de la paroi du séchoir 17
Etaiement du tuyau central de ventilation et montage du dispositif de remplissage 23
Montage du dispositif de vidange 25
Montage du guide du fil métallique pour le tuyau central de Ø770 mm 26
Montage du guide du fil métallique pour le tuyau central de Ø1020 mm 28

Avant le montage du séchoir

Déterminer soigneusement l'emplacement du tuyau d'insufflation, de la sortie, de la trappe de visite et des trous pour prise d'échantillons.
Vérifier que le sol est plan et solide.

Montering af vinkeljernsbuer på flagerne
Befestigung der Winkeleisenbogen an den Sektionen
Fitting of steel bands on the sections
Montage des équerres sur les panneaux

DK
Stil flagen med brædderne lodret.

Bemærk: Flagerne må kun bøjes med løkkerne udad.

D
Die Fläche mit den Brettern senkrecht aufstellen.

Es ist wichtig, dass die Flächen mit den Laschen nach aussen gebogen werden.

GB
Place the section with the boards vertically.

Only bend the sections with loops outward.

F
Placer le panneau avec les planches à la verticale.

Courber les panneaux en laissant les boucles vers l'extérieur.

DK
Sæt vinkeljernsbuerne på flagen. Begynd midt på flagen og monter derefter vinkeljernsbuernes ender. Det er lettest, hvis man er to mand om dette arbejde. Spænd buerne fast med en træskrue i hver ende.

D
Die Winkeleisenbogen an die Fläche montieren. Beginnen Sie in der Mitte der Fläche und setzen Sie mit den Bogenenden fort. Diese Arbeit lässt sich am leichtesten von zwei Männern ausführen.
Die Bogen mit einer Holzschraube an jeder Seite befestigen.

GB
Put the steel bands on the sections. Start in the middle of the section and work towards the ends of the steel bands. The job is easier done by two men. Insert a wooden screw at each end.

F
Monter les équerres sur le panneau. Commencer par le milieu de la section et finir par les bouts des équerres. Le montage est plus facile quand il est fait par deux hommes. Serrer les équerres avec une vis à bois à chaque extrémité.

DK
Flagen for montering af inspektionslugen består af 11 brædder. Hullet for inspektionslugen er her vist i venstre side, men det kan placeres i begge sider. Flagen kan også deles, så hullet bliver midt på flagen.

D
Die Sektion zum Einbau des Mannloches besteht aus 11 Brettern. Das Loch finden Sie in der linken Seite des Bildes. Das Loch kann links oder rechts eingebaut werden. Die Sektion kann auch so geteilt werden, dass das Loch in der Mitte einer Sektion plaziert wird.

GB
The access panel section consists of 11 bords. The gap for the access panel is shown to the left, but it can be placed et either side. The section can also be divided placing the gap in the middle of the section.

F
Le panneau pour le montage de la trappe de visite se compose de 11 planches. L'accès est indiqué à gauche, mais il peut être placé à gauche ou à droite. Le panneau peut aussi être divisé de sorte que l'accès soit situé au milieu du panneau.

DK
Kun for siloer med Ø500 mm sideindblæsning: Flagen for montering af Ø500 mm sideindblæsning består af 12 brædder. Hullet for indblæsningen er her vist i venstre side, men det kan placeres i begge sider. Flagen kan også deles, så hullet bliver midt på flagen.

D
Nur für Silos mit Ø500 mm Seitenbelüftung: Die Sektion zum Einbau der Ø500 mm Seitenbelüftung besteht aus 12 Brettern. Das Einblasloch finden Sie in der linken Seite des Bildes. Das Einblasrohr kann links oder rechts eingebaut werden. Die Sektion kann auch so geteilt werden, dass das Loch in der Mitte einer Sektion plaziert wird.

GB
Only for silos with Ø500 mm side air duct: The section for assembling the Ø500 mm side air duct consists of 12 boards. The hole of the air intake is here shown to the left, but it can be placed at either side. The section can also be divided placing the hole in the middle.

F
Seulement pour séchoirs avec conduit d'air latéral de diamètre Ø500 mm: Le panneau pour le montage du conduit d'air de diamètre Ø500 mm se compose de 12 planches. L'ouverture du tuyau est indiquée à gauche, mais elle peut être placée à gauche ou à droite. Le panneau peut aussi être divisé de sorte que l'ouverture soit située au milieu du oanneau.

Montering af flage for Ø500 mm sideindblæsning
Montage einer Sektion für Ø500 mm Seitenbelüftung
Assembling section for Ø500 mm side inlet air duct
Montage d'un panneau pour le conduit d'air latéral de Ø500 mm diam.

DK
Monter sideindblæsningen som vist. Spænd kun skruerne løst til.

D
Die Seitenbelüftung wie vorge-sehen montieren. Die Schrauben nur lose spannen.

GB
Assemble the side inlet air duct as illustrated. Do not fully tighten the screws.

F
Monter le conduit d'air comme indiqué. Serrer les vis légèrement.

Sortering af flager
Anordnung der Sektionen
Grouping sections
Assemblage des panneaux

DK
Sorter flagerne i følgende grupper:

Flager af 16 mm brædder.

D
Die Sektionen in den folgenden Grubben anordnen:

Flächen aus 16 mm Brettern.

GB
Group the sections as follows:

Sections with 16 mm thick boards.

F
Regrouper les panneaux de la facon suivante:

Panneaux de planches de 16 mm.

DK
Flager af 22 mm brædder.

D
Flächen aus 22 mm Brettern.

GB
Sections with 22 mm thick boards.

F
Panneaux de planches de 22 mm.

DK
Flager af 16 mm brædder - med hul for prøveudtager.

D
Flächen aus 16 mm Brettern - mit Loch für Probeentnehmer.

GB
Sections with 16 mm thick boards with hole for sampler.

F
Panneaux de planches de 16 mm - avec trou pour prise d'échantillons.

DK
Flager af 22 mm brædder - med hul for prøveudtager.

D
Flächen aus 22 mm Brettern - mit Loch für Probeentnehmer.

GB
Section with 22 mm thick boards with hole for sampler.

F
Panneaux de planches de 22 mm -avec trou pour prise d'échantillons.

DK
Flage af 22 mm brædder - beregnet for Ø160 mm sideindblæsning (se også side 20).

D
Fläche aus 22 mm Brettern - vorgesehen für Ø160 mm Seiten-belüftung (siehe auch Seite 20).

GB
Section with 22 mm thick boards for Ø160 mm side inlet air duct (see also page 20).

F
Panneau de planches de 22 mm - pour le conduit d'air latéral de Ø160 mm (voir page 20).

DK
Flage af 22 mm brædder - beregnet for ø 490 mm sideindblæsning.

D
Fläche aus 22 mm Brettern - vorgesehen für Ø500 mm Seiten-belüftung.

GB
Section with 22 mm thick boards for Ø500 mm side inlet air duct.

F
Panneau de planches de 22 mm - pour le conduit d'air latéral de Ø500 mm diam.

DK
Flage af 22 mm brædder - beregnet for montering af inspektionsluge. Flagen består af 11 brædder

D
Fläche aus 22 mm Brettern - vorgesehen für den Einbau des Mannloches. Die Fläche besteht aus 11 Brettern.

GB
Section with 22 mm thick boards for assembling the access panel. The section consists of 11 bords.

F
Panneau de planches de 22 mm - pour le montage de la trappe de visite. Le montage se compose de 11 planches.

Montering af tømmebund type FBB
Montage des Fliessbodens Typ FBB
Assembling flow base type FBB
Montage du fond de vidange type FBB

ø 2 m

ø 2,7 m

DK
Monter tømmebunden som vist. Husk at lægge en tætningsliste under tømmebunden. Hvis der bruges en stor blæser, f.eks. HVL 100 eller HVL 150, skal tømmebunden boltes fast til gulvet for at undgå, at tætningslisten blæses ud.

GB
Assemble the flow base as illustrated. Remember to insert a sealing strip under the flow base. If a large blower is being used, e.g. HVL 100 or HVL 150, the flow base must be bolted to the floor to prevent the sealing strip being blown out.

D
Den Fliessboden wie vorgesehen montieren. Vergessen Sie nicht, eine Schaumgummileiste unter dem Fliessboden zu legen. Wenn ein grosses Gebläse verwendet wird, z.B. HVL 100 oder HVL 150, den Fliessboden zum Boden verankern, damit die Schaumgummileiste nicht ausgeblasen wird.

F
Monter le fond de vidange comme indiqué. Ne pas oublier de mettre un joint en caoutchouc mousse sous le fond de vidange. En cas d'utilisation d'une grande soufflerie, par exemple HVL 100 ou HVL 150, boulonner le fond de vidange au sol afin d'éviter que le joint ne se détache.

Montering af Ø770 mm og Ø1020 mm ventilrør
Montage des Ø770 bzw. Ø1020 mm Zentralrohres
Assembling Ø770 mm and Ø1020 mm ventilation pipes
Montage du tuyau central de ventilation de Ø770 et Ø1020 mm diam.

DK
Ventilrøret samles normalt, mens det ligger på gulvet og stilles derefter på plads.
Sektionerne for Ø770 mm ventilrør samles af tre stykker.

D
Das Zentralrohr zusammensetzen, wenn es auf dem Boden liegt und danach aufrichten.
Die Sektion des Ø770 mm Zentralrohres besteht aus 3 Teilen.

GB
The complete vent pipe is normally assembled on the floor and then raised into position.
Each section of Ø770 mm vent pipe consists of three pieces.

F
Normalement le tuyau central est assemblé au sol, puis il est mis en place.
Les sections du tuyau central de Ø770 mm diam. sont composées de trois pièces.

DK
Sektionerne for Ø1020 mm ventilrør samles af fire stykker.

D
Die Sektion des Ø1020 mm Zentralrohres besteht aus 4 Teilen.

GB
Each section of Ø1020 mm vent pipe consists of four pieces.

F
Les sections du tuyau central de Ø1020 mm diam. sont composées de quatre pièces.

DK
Møtrikkerne skal vende udad, ellers kan skruerne rive ventilposen i stykker.

D
Die Muttern aussen montieren, damit sie den Blähkolben nicht zerreissen.

GB
The nuts must be placed on the outside so that the screws do not tear the valve.

F
Les écrous doivent être situées à l'extérieur afin d'éviter que les vis ne détériorent l'obturateur.

DK
Monter holderen for wirehjulet.
Ved Ø770 mm ventilrøret monteres holderen på den viste ring.

D
Die Halterung der Drahtseilführungsrolle montieren. Bei dem Ø770 mm Zentralrohr die Halterung auf den gezeigten Ring montieren.

GB
Mount the support for the winch wire guide pulley. For Ø770 mm vent pipe fit the support on the ring, as illustrated.

F
Monter le support de la roue du fil métallique. Dans le cas du tuyau central de diamètre Ø770 mm le support est monté sur la baque indiquée.

DK
Ved Ø1020 mm ventilrøret monteres holderen på den øverste sektion af ventilrøret.

D
Bei dem Ø1020 mm Zentralrohr die Halterung auf die obere Sektion des Zentralrohres montieren.

GB
For Ø1020 mm vent pipe fit the support on the upper section of the vent pipe.

F
Dans le cas du tuyau central de diamètre Ø1020 mm le support est monté sur la section supérieure du tuyau central.

DK
Monter ventilrørshætten.

D
Den Zentralrohrkopf montieren.

GB
Mount the vent pipe cap.

F
Monter le chapeau du tuyau central de ventilation.

DK
Saml ventilrøret med koblingsringene. Forskyd sektionernes lodrette sam-linger for hinanden. Koblingsringene for Ø770 mm ventilrøret består af tre sektioner, mens koblingsringene for Ø1020 mm ventilrøret består af fire sektioner.

D
Das Zentralrohr mit den Schraubschellen verbinden. Senkrechte Stecknähte der Zentralrohrverlängerungen versetzen. Die Schraubschellen des Ø770 mm Zentralrohres bestehen aus 3 Sektionen, die Schraubschellen des Ø1020 mm Zentralrohres bestehen aus 4 Sektionen.

GB
Connect the vent pipe sections by means of the coupling rings. Alternate the vertical joins of the pipe sections so that they do not form one continuous line. The coupling rings of the Ø770 mm vent pipe consist of three sections, the coupling rings of the Ø1020 mm vent pipe consist of fore sections.

F
Assembler le tuyau central avec des colliers et alterner les sections de tuyaux à la verticale de manière que les soudures ne forment pas une ligne continue. Les colliers du tuyau central de diamètre Ø770 mm sont constitués de trois sections, les colliers du tuyau central de diamètre Ø1020 mm sont constituès de quatre sections.

DK
Kun for siloer med Ø770 mm ventilrør og tømmebund type FBB:
Monter den viste korte sektion nederst.

D
Nur für Silos mit Ø770 mm Zentralrohr und Fliessboden Typ FBB:
Die kurze Sektion ganz unten montieren, wie illustriert.

GB
Only for silos with Ø770 mm vent pipe and flow base type FBB:
Assemble the short section illustrated at the foot.

F
Seulement pour séchoirs avec tuyau central de ventilation de Ø770 mm diam. et avec fond de vidange type FBB:
Monter la section courte en bas, comme indiqué.

DK
Kun for siloer med Ø770 mm ventilrør: Monter vægtjernet som vist. Bind vægtjernet fast med et stykke ståltråd, så det ikke falder af, når ventilrøret samles.

D
Nur für Silos mit Ø770 mm Zentralrohr: Das Flacheisen zum Beschweren des Blähkolbens montieren. Das Flacheisen mit Stahldraht so festbinden, dass es nicht herausfällt, wenn das Zentralrohr zusammengestellt wird.

GB
Only for silos with Ø770 mm vent pipe: Fit the iron bar for weighting the valve, as illustrated. Secure the bar using a piece of steel wire, so that it does not fall out when you assemble the vent pipe.

F
Seulement pour séchoirs avec tuyau central de Ø770 mm diam.: Monter le fer plat afin d'alourdir l'obturateur comme indiqué. Fixer le fer plat au moyen d'un fil d'acier de sorte qu'il ne tombe pas lors de l'assemblage du tuyau central.

DK
Fra håndspillet trækkes wiren gennem styret (A), ventilrørshætten (B), ventilposen (C) og fastgøres til ventilstativet (D) med en wirelås. Bemærk: Styret (A) skal vende som vist.

Kun forsiloer med Ø1020 mm ventilrør: Fra midten af wiren udmåles 1,2 meter til en af siderne, og i dette punkt fastgøres wiren til ventilstativet med en wirelås, således at den længste ende af wiren kommer til at vende nedad.

D
Von der Handwinde das Drahtseil durch das Steuer (A), den Zentralrohrkopf (B) bzw. den Blähkolben (C) ziehen und am Zentralrohrstativ (D) mit einer Drahtseilklemme befestigen. Beachten Sie, dass das Steuer (A) wie illustriert wenden muss.

Nur für Silos mit Ø1020 mm Zentralrohr: Von der Mitte des Drahtseils 1,2 Meter zu einer der Seiten ausmessen, und in diesem Punkt das Drahtseil mit einer Drahtseilklemme zum Zentralrohrstativ so befestigen, dass die Spitze des Drahtseils nach unten kehrt.

GB
Lead the wire from the hand winch through the guide (A), the vent pipe cap (B), the valve (C), and fasten it to the valve frame (D) by means of a wire clamp. Take care that the guide (A) is fitted as illustrated.

Only for silos with Ø1020 mm vent pipe: Find a point 1.2 m from the midpoint of the winch wire's length. Fasten this point to the valve frame, using a wire clamp, with the longer end of the wire hanging down.

F
Faire passer le fil métallique du treuil à bras dans le guide (A), puis dans le chapeau du tuyau central (B), ensuite à travers l'obturateur (D) et le fixer au support (D) à l'aide d'une pince-câble. Veillez à ce que le guide soit orienté comme indiqué.

Seulement pour séchoirs avec tuyau central de Ø1020 mm diam.:
Mesurer du milieu du fil métallique 1,2 mètre à un des côtes et à ce point fixer le fil métallique au support de l'obturateur à l'aide d'une pincecâble de sorte que le bout le plus long du fil soit dirigé vers le bas.

DK
Bind ventilposen fast.

D
Den Blähkolben befestigen.

GB
Fit and secure the valve to the valve frame.

F
Monter l'obturateur.

DK
Monter holderen (A) for fyldnings-fordeleren.

D
Den Halter (A) des Beschickungs-verteilers montieren.

GB
Assemble the holder (A) for the fill-ing distributor.

F
Monter le support (A) du dispositif de remplissage.

DK
Kun for siloer med Ø1020 mm ventilrør: Monter det viste overgangsstykke nederst.

D
Nur für Silos mit Ø1020 mm Zentralrohr: Das gezeigte Übergangsstück ganz unten montieren.

GB
Only for silos with Ø1020 mm vent pipe: Fit the transition piece at the foot, as illustrated.

F
Seulement pour séchoirs avec tuyau central de Ø1020 mm diam.: Monter le raccord en bas, comme indiqué.

DK
Kun for siloer med Ø500 mm sideindblæsning: Monter ledepladerne som vist.

D
Nur für Silos mit Ø500 mm Seitenbelüftung: Die Leitbleche wie vorgesehen montieren.

GB
Only for silos with Ø500 mm side inlet air duct: Mount the air guide plates, as illustrated.

F
Seulement pour séchoirs avec conduit d'air latéral de diamètre Ø500 mm: Monter les plaques directrices comme indiqué.

DK
Kun for siloer med Ø500 mm sideindblæsning: Monter den viste sektion for sideindblæsning nederst.

D
Nur für Silos mit Ø500 mm Seitenbelüftung: Die gezeigte Sektion für Seitenbelüftung ganz unten montieren.

GB
Only for silos with Ø500 mm side inlet air duct: Insert the illustrated section for side inlet air duct at the foot.

F
Seulement pour séchoirs avec conduit d'air latéral de diamètre Ø500 mm: Monter la section du conduit d'air latéral en bas, comme indiqué.

DK

Kun for siloer med Ø500 mm sideindblæsning: Rejs ventilrøret og stil det på plads, husk at sikre det mod væltning. Monter indblæsningsrøret og flagen for Ø500 mm sideindblæsning. Pres pladerne ind mod indblæsningsrøret og spænd skruerne fast.

D

Nur für Silos mit Ø500 mm Seitenbelüftung: Das Zentralrohr so aufstellen, dass es gegen Umfallen gesichert ist. Das Einblasrohr und die Fläche für Ø500 mm Seitenbelüftung montieren. Die Platten an das Einblasrohr festdrücken und die Schrauben anziehen.

GB

Only for silos with Ø500 mm side air duct: Erect the vent pipe and place in position. Take care that it does not fall. Assemble the air duct and the section of Ø500 mm side air inlet duct. Press the surround plates against the air duct and tighten the screws.

F

Seulement pour séchoirs avec conduit d'air latéral de diamètre Ø500 mm: Dresser le tuyau de ventilation et le mettre en place. Veillez à ce qu'il ne tombe pas. Monter le conduit d'air et le panneau de conduit d'air latéral de diamètre Ø500 mm. Pousser les plaques contre le conduit d'air et serrer les vis solidement.

DK

Kun for siloer med tømmebund type FBB: Rejs ventilrøret og stil det på plads, husk at sikre det mod væltning.

D

Nur für Silos mit Fliessboden Typ FBB: Das Zentralrohr so aufstellen, dass es gegen Umfallen gesichert ist.

GB

Only for silos with flow base type FBB: Erect the vent pipe and place in position. Take care that it does not fall.

F

Seulement pour séchoirs avec fond de vidange type FBB: Soulever le tuyau central et le mettre en place. Veillez à ce qu'il ne tombe pas.

Opbygning af silovæg
Aufstellen einer Silowand
Erecting silo walls
Montage de le paroi du séchoir

DK
De fleste siloer opbygges både af flager, som er 16 mm tykke, og flager, som er 22 mm tykke. Monter først alle flagerne, som er 22 mm tykke, fortsæt derefter med de 16 mm tykke flager. Se også montageanvisningen: Opbygning af silovæg.

GB
Most silos consist of 16 mm and 22 mm thick wall sections. Use the 22 mm sections first, then the 16 mm sections. See also assembly instructions: Erecting silo walls.

D
Die meisten Silos werden von sowohl 16 mm als 22 mm dicken Flächen zusammengestellt. Beginnen Sie mit den 22 mm und setzen Sie dann mit den 16 mm dicken Flächen fort. Siehe auch die Montageanweisung: Aufstellen einer Silowand.

F
La plupart des séchoirs sont constitués de panneaux soit de 16 mm soit de 22 mm d'épaisseur. D'abord monter les panneaux de 22 mm, puis les panneaux de 16 mm d'épaisseur (voir aussi l'instruction de montage: Montage de la paroi).

DK
Bemærk: Pilen på flagernes inderside skal vende opad.

GB
Mount the sections with the arrow pointing upwards.

D
Stellen Sie die Sektionen mit dem Pfeil nach innen auf.

F
Les panneaux doivent être montés avec la flêche vers le haut.

DK
Forskyd flagernes lodrette samlinger for hinanden.
Spænd ikke boltene, før hele siloen er rejst.

GB
Alternate the vertical joints of the sections.
Do not tighten the bolt until the whole silo has been assembled.

D
Senkrechte Drahtnähte der Sektionen versetzen.
Die Bolzen erst dann fest anziehen, wenn das ganze Silo aufgestellt ist.

F
Les soudures verticales des panneaux ne doivent pas former une ligne continue.
Ne pas serrer les boulons avant que tout le séchoir ne soit monté.

DK
Monter en strimmel mellem flagerne. Den ombøjede flig skal vende udad. Træk nedad med en skruetrækker, hvis strimlen går stramt.

D
Einen Streifen zwischen den Sektionen montieren. Der umgebogene Schenkel muss nach aussen zeigen. Falls der Streifen zu stramm sitzt, diesen mittels Schraubenzieher herunterziehen.

GB
Insert a joining strip between the sections. The flange must be outermost. If the strip is difficult to pull down, use a screwdriver.

F
Monter une bande entre les panneaux. Le bout rebourbé doit être oriente vers l'extérieur. Si la bande est difficile à tirer vers le bas utiliser un tournevis.

DK
Placer flagerne med hul for prøveudtager, så hullerne sidder så nær ved hinanden som muligt. Hvis der er flere flager med hul for prøveudtager i samme højde, fordeles de jævnt på hele omkredsen.

D
Die Sektionen mit Löchern für Probeentnehmer so plazieren, dass die Löcher so dicht beieinander wie möglich sitzen. Falls es mehr Sektionen mit Probelöchern in derselben Höhe gibt, diese über den gesamten Umkreis verteilen.

GB
Place the sections with sampler hole so that the holes are as close together as possible. If there are extra sections with hole for sampler, arrange them at regular intervals around the whole circle of the silo.

F
Placer les panneaux avec trou de prise d'échantillons aussi près que possible les uns des autres. Si plusieurs panneaux avec trou de prise d'échantillons se trouvent à la même hauteur les disposer régulièrement sur toute la circonférence du sèchoir.

DK
Kun for siloer med Ø500 mm side-indblæsning: Monter de nederste flager som vist.

D
Nur für Silos mit Ø500 mm Seitenbelüftung: Die untersten Sektionen wie illustriert montieren.

GB
Only for silos with Ø500 mm side inlet air duct: Connect the base ring of silo hoops, as illustrated.

F
Seulement pour séchoirs avec conduit d'air latéral de diamètre Ø500 mm: Monter les panneaux inférieurs comme indiqué.

DK
Kun for siloer med tømmebund type FBB: Monter de nederste flager som vist.

D
Nur für Silos mit Fliessboden Typ FBB: Die untersten Sektionen wie illustriert montieren.

GB
Only for silos with flow base type FBB: Mount the sections on the flow base, as illustrated.

F
Seulement pour séchoirs avec fond de vidange type FBB: Monter les panneaux inférieurs comme indiqué.

DK
Bolt flagerne sammen som vist.

D
Die Sektionen wie illustriert zusammenschrauben.

GB
Bolt the sections together, as illustrated.

F
Boulonner les panneaux comme indiqué.

DK
Monter de øverste flager som vist.

D
Die obersten Sektionen wie illu-striert montieren.

GB
Complete the uppermost ring, as illustrated.

F
Monter les panneaux supérieurs comme indiqué.

DK
Luk hullet for Ø160 mm sideind-blæsning med den viste plade.

D
Das Loch für Ø160 mm Seiten-belüftung mit der vorgesehenen Platte schliessen.

GB
Blank off the Ø160 mm side inlet air duct by means of the plate illustrated.

F
Boucher le conduit d'air latéral de diamètre Ø160 mm avec la plaque indiquée.

DK
Placer inspektionslugen så nær ved udløbet som muligt - men ikke lige ud for udløbet, da der skal være plads til tømmeaggregatet.
Inspektionslugen monteres normalt med underkanten 60 cm over gulvet.
Monter karmen for inspektionslugen som vist. Husk de to plastsøm (A).

D
Das Mannloch so nah am Auslauf wie möglich plazieren - jedoch dem Entleerungsaggregat Platz freihalten.
Das Mannloch normalerweise mit der unteren Kante 60 cm vom Boden montieren. Die Beschläge des Mannloches wie vorgesehen einsetzen. Die zwei Plastiknägel (A) nicht vergessen.

GB
Place the access panel as near to the outlet as possible, remembering to allow room for the emptying unit. The access panel is normally fitted with the lower edge 60 cm above floor level.
Fit the access panel frame as illustrated, remembering the two plastic nails (A).

F
Placer la trappe de visite aussi près que possible de la sortie en laissant la place pour le dispositif de vidange.
Le bord inférieur de la trappe de visite doit normalement se trouver à 60 cm du sol. Monter le châssis de la trappe de visite comme indiqué. Ne pas oublier les deux clous en plastique (A).

DK
Monter vinkeljernsbuerne på inspektionslugen. Fjern derefter pappet, som holder brædderne sammen.

D
Die Winkeleisenbogen auf dem Mannloch montieren. Danach die Pappe abnehmen, die die Bretter zusammenhält.

GB
Bolt the steel formers to the access panel. Remove the cardboard which hold the boards together.

F
Monter les feuillards métalliques sur la trappe de visite, puis enlever le carton qui tient les planches.

DK
Monter lukketøjet for inspektions-lugen som vist.

D
Die Handgriffe des Mannloches wie vorgesehen montieren.

GB
Fit the locking handle assemblies to the access panel, as illustrated.

F
Monter le système de verrouillage de la trappe de visite comme indiqué.

DK
Monter inspektionslugen i siloen.

D
Das Mannloch im Silo einsetzen.

GB
Place the access panel in position.

F
Monter la trappe de visite sur le séchoir.

Afstivning af ventilrør og montering af fyldningsfordeler
Verstrebung des Zentralrohres und Montage des Beschickungsverteilers
Bracing ventilation pipe and fitting of filling distributor
Etaiement du tuyau central de ventilation et montage du dispositif de remplissage

DK
Monter fyldningsfordeleren (A) som vist.
Monter derefter afstivningen som vist. Tegningerne side 24 viser, hvilke typer stivere der skal anvendes til de forskellige siloer.

D
Den Beschicungsverteiler (A) wie gezeigt montieren.
Danach die Halterung wie gezeigt montieren. Den Zeichnungen auf Seite 24 entnehmen Sie, welche Typen von Streben für die verschiedenen Silos verwendet werden müssen.

GB
Fit the filling distributor (A) as illustrated.
Then fit the braces as illustrated. The drawings on page 24 show which type of braces to be used for the various silos.

F
Monter le dispositif (A) comme indiqué.
Ensuite monter l'étai comme indiqué. Les illustrations de la page 24 représentent les types d'étais à utiliser pour les divers séchoirs.

DK
Tegningerne viser, hvilke stivere der skal bruges til de forskellige størrelser siloer.

GB
The drawings show which braces you should use for the various silo sizes.

D
Den Zeichnungen entnehmen Sie, welche Streben Sie für die verschiedenen Silogrössen verwenden sollen.

F
Les illustrations indiquent quels étais il faut utiliser pour les diverses tailles de silo.

Montering af tømmeaggregat
Montage der Entleerungsaggregate
Positioning the emptying unit
Montage du dispositif de vidange

DK
Kornet skal altid passere et tømmeaggregat ved udløb. Dels for at blande kornet, dels for at holde kornet i ro og kun lade det øverste lag korn i siloen bevæge sig mod udløbet.
Monter tømmeaggregatet som vist. Der findes særskilt montageanvisning for udløbet, som er vist nederst.

D
Entleerung muss immer durch das Entleerungsaggregat erfolgen. Einerseits um das Getreide zu mischen und andererseits um zu verhindern, dass es in Bewegung gerät. Es soll sich nur die jeweils obere Getreideschicht in Richtung Auslauf bewegen. Das Entleerungsaggregat wie vorgesehen montieren. Besondere Montageanweisung für den unten gezeigten Auslauf ist vorhanden.

GB
The grain must always pass out of the silo through an emptying unit. This prevents pressures on the silo when emptying and ensures an even mixing of the grain by removing it in layers from the top.
Fit the emptying unit as illustrated. Separate assembly instructions are available for the outlet shown at the bottom.

F
La vidange doit toujours se faire par le dispositif de vidange. Ceci évite des pressions anormales sur les parois à la vidange et assure un mélange uniforme du grain qui s'è-coule par couches successives depuis le haut du séchoir.
Monter le dispositif de vidange comme indiqué. Des instructions de montage séparées sont fournies pour le dispositif présenté en bas.

Montering af wireføring for Ø770 mm ventilrør
Montage der Drahtseilführung des Ø770 mm Zentralrohres
Winch wire assembly for Ø770 mm ventilation pipe
Montage du guide du fil métallique pour le tuyau central de Ø770 mm

DK
Monter håndspillet på en vinkeljernsbue 1, 2 meter over gulvet. Monter wireføringen som vist. Bemærk: underkanten af ventilstandsviseren skal flugte med underkanten af ventilen.

D
Die Handwinde an einem Winkeleisenbogen 1,2 Meter über dem Boden montieren. Die Drahtseilführung wie abgebildet montieren. Beachten Sie, dass die untere Kante des Kolbenanzeigers mit der unteren Kante des Blähkolbens fluchten muss.

GB
Mount the hand winch on an angle iron band 1.2 metre above ground level. Fit the wire guide as illustrated. Take care that the lower edge of the valve indicator is level with the lower edge of the valve.

F
Monter le treuil à bras sur une èquerre à 1,2 mètre au-dessus du sol. Monter le guide du fil métallique comme indiqué. Veillez à ce que le bord inférieur du contrepoids se trouve au niveau du bord inférieur de l'obturateur.

Montering af wireføring for Ø1020 mm ventilrør
Montage der Drahtseilführung des Ø1020 mm Zentralrohres
Winch wire assembly for Ø1020 mm ventilation pipe
Montage du guide du fil métallique pour le tuyau central de Ø1020 mm

DK

Monter håndspillet på en vinkeljernsbue 1, 2 meter over gulvet.

Bor to 12 mm huller i siden af tømmebunden og monter et wirehjul i den angivne højde. Bor også et 12 mm hul for wiren.

Monter vinkelbeslaget (A) på ventilrørsfoden.

Monter wireføringen som vist. Begynd mens ventilen er helt sænket. Før wiren (B) ned til håndspillet. Læg ca. 1 meter ekstra til og klip wiren over. Gør wiren fast til tromlen (C) ved at stikke den ind gennem hullet i bunden af tromlen og ud gennem siden. Slå en knude på wiren og træk den ind i hullet igen. Bemærk: wiren skal løbe på højre side af tromlen, når man står foran håndspillet og ser ind mod siloen. Dette gælder også for tromlerne (D) og (E).

Hejs ventilen op i toppen af ventilrøret. Før wiren (F) op til håndspillet. Læg ca. 1 meter ekstra til og klip wiren over. Gør wiren fast til tromlen (D) som beskrevet ovenfor.

Monter nylonlinen for ventilstandsviseren på tromlen (E). Monter ventilstandsviseren som vist. Bemærk: underkanten af ventilstandsviseren skal flugte med underkanten af ventilen.

Nylonlinen (G) føres gennem ventilstandsviseren og fastgøres henholdsvis foroven og forneden på siloen.

D

Die Handwinde an einem Winkeleisenbogen 1,2 Meter über dem Boden montieren.

Zwei 12 mm Löcher an der Seite des Fliessbodens bohren und ein Drahtseilrad in der angegebenen Höhe montieren. Auch ein 12 mm Loch für das Drahtseil bohren.

Den Winkelbeschlag (A) an den Zentralrohrfuss montieren.

Die Drahtseilführung wie vorgesehen montieren. Beginnen Sie, wenn der Blähkolben im Boden des Silos ist. Das Drahtseil (B) an die Handwinde hinunterführen. Etwa 1 Meter extra zufügen und das Drahtseil abschneiden. Das Drahtseil an der Trommel (C) so befestigen, dass es durch das Loch im Boden der Trommel und aus durch die Seite steckt. Einen Knoten auf dem Drahtseil machen und es wieder durch das Loch ziehen.
Beachten Sie, dass das Drahtseil auf der rechten Seite der Trommel laufen soll, wenn man vor der Handwinde steht und gegen den Silo sieht. Dieses gilt auch für die Trommel (D) und (E).

Den Blähkolben zur Spitze des Zentralrohres heraufziehen. Das Drahtseil (F) zu der Handwinde hinaufführen. Etwa 1 Meter extra zufügen und das Drahtseil abschneiden. Das Drahtseil an der Trommel (D) in derselben Weise wie oben beschrieben befestigen.

Das Nylonseil des Kolbenanzeigers an der Trommel (E) befestigen. Den Kolbenanzeiger wie vorgesehen montieren. Beachten Sie, dass die untere Kante des Kolbenanzeigers mit der unteren Kante des Blähkolbens fluchten muss.

Das Nylonseil (G) durch den Kolbenanzeiger führen und oben bzw. unten am Silo befestigen.

GB

Mount the hand winch on an angle iron band 1.2 metre above ground level.

Bore two 12 mm holes in the side of the flow base directly below the winch and fit the pulley at the stated height above the floor. Bore a further 12 mm hole for the wire.

Mount the angle clamp (A) on the vent pipe foot.

Fit the wire as illustrated. Start with the valve at the bottom of the silo. Run the wire (B) down to the hand winch. Allow about 1 metre extra and cut off the remaining wire. Fix the wire to the drum (C) by putting it through the hole in the bottom of the drum and out through the side. Tie a knot in the wire and pull it through the hole again. Note that the wire has to run on the right side of the drum when you stand in front of the hand winch and look towards the silo. This applies to the drum section (D) and section (E) as well.

Raise the valve to the top of the vent pipe. Put the wire (F) up to the hand winch where about 1 metre extra is again allowed before the wire is cut off and fastened to the drum (D) in the same way as above.

Fasten the nylon line of the valve indicator to the drum (E). Mount the valve indicator as illusrated. Take care that the lower edge of the valve indicator is level with the lower edge of the valve.

Put the nylon line (G) through the valve indicator and fasten it at the top and bottom of the silo.

F

Monter le treuil à bras sur une èquerre à 1,2 mètre au-dessus du sol.
Forer deux trous de 12 mm dans le flanc du fond de vidange et monter un roue de câble à la hauteur indiquée au-dessus du sol. Forer aussi un trou de 12 mm pour le fil métallique.
Monter l'équerre (A) sur le support du tuyau central au fond de vidange.
Monter le guide du fil métallique comme indiqué. Commencer lorsque l'obturateur se trouve au fond du silo.
Faire passer le fil (B) dans le treuil à bras. Ajouter environ 1 mètre de fil et le couper. Fixer le fil au tambour (C) en le faisant passer par le trou situé au fond du tambour puis vers l'extérieur. Faites un noeud et tirez le fil métallique par le trou. Veillez à ce que le fil métallique se trouve du côte droit du tambour vu de face du treuil à bras et vers le séchoir. Ces indications sont valables pour les tambours (D) et (E).
Hisser l'obturateur jusqu'au sommet du tuyau central. Mettre le fil métallique (F) au treuil à bras.
Ajouter environ 1 mètre de fil et le couper. Fixer le fil au tambour (D) comme indiqué ci-dessus.
Fixer le fil de nylon du contre-poids au tambour (E). Monter le contre-poids comme indiqué. Vérifier que le contre-poids se trouve également au sommet.
Faire passer le fil de nylon (G) par le contre-poids et le fixer au sommet et au fond du séchoir.

Kongskilde Industries A/S
Skælskørvej 64
DK - 4180 Sorø
Tel. +45 72 17 60 00
mail@kongskilde-industries.com
www.kongskilde-industries.com

KONGSKILDE